

“НАШ ПРИХОД” “Our Parish”

Русская Православная Церковь Прѣтѣнія Господна

Приходъ Русской Православной Церкви Заганицей

Russian Orthodox Church of the Presentation of Christ in the Temple

5 Wheeler Terrace, Stratford Connecticut 06614 USA

Телефон: 203-375-8342

свят. Константинъ Семянко, *Настоятель*, сотовый телефонъ: 860-836-1271 email: semyankoc@yahoo.com

Двадцать четвертый год издания.

№ 2023-4

Март 2024

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ			Март	SCHEDULE OF THE SERVICES			March
Неделя о блудном сыне.				Sunday of the Prodigal Son.			
2 Суб	Всенощная Лк. Мк. 16:1-8	6:00 ч.в.	1 Sat	Vigil. Mark 16:1-8	6:00 PM		
3 Вск	Литургия 1 Кор 6:12-20 Лук 15:11-32	9:30 ч.у.	3 Sun	Divine Liturgy 1 Cor 6:12-20 Lk 15:11-32	9:30 AM		
Неделя мясопустная.				Meat-fare Sunday			
9 Суб	Родительская суббота, панихида	5:00 ч.в.	9 Sat	Soul Saturday. General Panihida	5:00 PM		
	Всенощная Мк. 16:9-20	6:00 ч.в.		Vigil. Mark 16:9-20	6:00 PM		
10 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	10 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM		
	1 Кор 8:8-9:2, Мф. 25:31-46			1 Cor 8:8-9:2, Matt 25:31-46			
Неделя сыропустная (Прощеное воскресенье)				Cheese-fare (Forgiveness) Sunday			
16 Суб	Всенощная. Лук. 24:1 – 12	6:00 ч.в.	16 Sat	Vigil. Luke 24:1 – 12	6:00 PM		
17 Вск	Литургия. Вечерня с обрядом прощени	9:30 ч.у.	17 Sun	Divine Liturgy Forgiveness Vespers.	9:30 AM		
	Рим. 13:11 – 14:4, Мф. 6:14-21			Rom. 13:11 – 14:4, Matt 6:14-21			
Начало Великого поста				Beginning of Great Lent			
18 Пон	Великое повечерие с Великим	6:30 ч.в.	18 Mon	Great Compline with Great Canon of	6:30 PM		
	канонем св. Андрея Критского – 1 ^{ая} часть			St Andrew of Crete – part 1			
19 Втр	Великое повечерие с Великим	6:30 ч.в.	19 Tue	Great Compline with Great Canon of	6:30 PM		
	канонем св. Андрея Критского – 2 ^{ая} часть			St Andrew of Crete – part 2			
20 Срд	Великое повечерие с Великим	6:30 ч.в.	20 Wed	Great Compline with Great Canon of	6:30 PM		
	канонем св. Андрея Критского – 3 ^{ья} часть			St Andrew of Crete – part 3			
21 Четв	Великое повечерие с Великим	6:30 ч.в.	21 Thu	Great Compline with Great Canon of	6:30 PM		
	канонем св. Андрея Критского – 4 ^{ая} часть			St Andrew of Crete – part 4			
Неделя 1-ая Великого поста Торжество Православия.				First Sunday of Great Lent Sunday of Orthodoxy.			
23 Суб	Всенощная. Лк. 24:12-35	6:00 ч.в.	23 Sat	Vigil. Luke 24:12-35	6:00 PM		
24 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	24 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM		
	Евр. 11:24-26, 32-12:2, Ин. 1:43-51.			Heb. 11:24-26, 32-12:2, John 1:43-51			
Неделя 2-ая Великого поста				Second Sunday of Great Lent			
Память св. Григория Паламы				Commemoration of St Gregory of Palamas			
30 Суб	Родительская суббота, панихида	5:00 ч.в.	30 Sat	Soul Saturday. General Panihida	5:00 PM		
	Всенощная Лк. 24:36-53	6:00 ч.в.		Vigil. Luke 24:36-53	6:00 PM		
31 Вск	Литургия	9:30 ч.у.	31 Sun	Divine Liturgy	9:30 AM		
	Евр 1:10-2:3, Мрк 2:1-12 Евр 7:26-8:2, Ин 10:9-16 (свят)			Heb 1:10-2:3, Mk 2:1-12 Heb 7:26-8:2, Jn 10:9-16 (St Gregory)			

Следите за Сретенским приходом на Facebook

Follow us on Facebook:



<https://www.facebook.com/orthodoxchurchstrafordct>

Итнернет страница прихода – See our web-page: <http://www.presentationofchrist.org/>

Жизнь после смерти согласно Православной Традиции

Жан-Клод Ларше

Глава VIII Проблема чистилища /продолжение/

В. Слово Виссариона Никейского

Виссарион Никейский тоже составил трактат¹. Именно ему было поручено представить официальный ответ греков на трактат кардинала Чезарини. Его ответ был синтезом его собственной мысли (что касается предисловия и постановки вопроса) и святого Марка Ефесского (что касается аргументации).

¹ См.: Виссарион Никейский. Ответ греков на позицию латинян о чистилищном огне. Документ III из изд.: Документы, относящиеся к Фдорентийскому собору. 1. Вопрос в Ферраре о чистилище. Документы 1- IV 11 РО. Т. 1511. Р. 61-79. В

Прежде всего, Виссарион подчеркивает, что греки, как и латиняне, согласны, что молитва Церкви помогает усопшим, но в то же время нигде у своих святых учителей они не встречали верования во временное искупление, совершаемое огнем после земной жизни.

Этот спор, как он отмечает, можно свести к двум пунктам, второй из которых можно подразделить на две части:

1. Есть ли прощение грехов после земной жизни?

2. Если есть, то каким образом оно совершается:

а) просто по милости Божией, отвечающей на молитвы Церкви, или

б) посредством наказания? И тогда – какого наказания: оковы, мрак, неведение или, как полагают латиняне, вещественный огонь?

Последний вариант греки полностью исключают: с одной стороны, они не встречали ни у одного учителя Церкви верования во временный вещественный очищающий огонь; с другой – такое учение служит поддержкой оригенистской доктрине апокатастасиса, отрицающей вечность мучений.

Относительно первого пункта греки, согласно учению отцов Церкви, без колебаний допускают, что после земной жизни существует прощение не особо тяжких грехов.

Единственный спорный момент заключается в том, каким образом происходит прощение некоторых грехов, - прощение, возможность которого допускают и Православная Церковь, и Католическая.

Виссарион начинает спор, представляя вначале то, что для греков казалось неприемлемым в учении латинян относительно очистительного огня. Для этого он разбирает один за другим пункты кардинала Чезарини².

(1-2) Цитируемые фрагменты 2 Мак. 12:46 и Мф. 12:32 имеют в виду прощение некоторых грехов, даруемое при определенных условиях после смерти, но в этих местах никак не говорится об очищении огнем.

(3) Относительно цитируемого фрагмента 1 Кор. 3:11–15 Виссарион отсылает читателей к неоспоримому авторитету одного из лучших толкователей святого апостола Павла – к святому Иоанну Златоусту. А Златоуст считает, что упомянутый апостолом Павлом огонь – это вечный огонь, не отпускающий своих жертв.

Правда, блаженный Августин понял этот текст иначе. Его ошибка проистекает из доброго намерения опровергнуть заблуждение тех, кто стремился распространять этот текст на все грехи и отрицал таким образом вечность мучений; поэтому он не нашел ничего лучше, как прибегнуть к среднему понятию – к временному огню.

В выражении апостола Павла *впрочем сам спасется* (σωθησεται), *но так, как бы из огня* глагол σωσθαι не следует понимать в его обычном смысле «быть спасенным», но в смысле, в котором он часто используется, - «быть сохраненным», иначе «убереженным» или «сбереженным». Ничто не указывает на то, что апостол мог бы иметь в виду временный огонь. Апостол хотел сказать, что проклятые не будут истреблены, но будут сохранены в вечном огне. Именно таково толкование святого Иоанна Златоуста, а вместе с ним и всех отцов Церкви. Апостол Павел сам подтверждает такую интерпретацию в Послании к Коринфянам (см.: 1 Кор. 3:13), так же как и другие места Священного Писания, где упоминается огонь Последнего Суда (см.: Дан. 7:10; Пс. 49:3; 96:3; 2 Пет. 3:7).

(6) Латиняне приводят различные святоотеческие тексты, однако эти тексты не несут того смысла, который они им приписывают. Святые Василий Великий, Епифаний, Дионисий, Иоанн Дамаскин – все они утверждают, что молитвы живых способствуют оставлению некоторых грехов; но они не идут дальше этого. Что касается текста Феодарита Кирского, то он нуждается в дополнительных уточнениях, которых мы не находим ни в одном из его многочисленных произведений, а значит у него нет доказательной силы³.

Остается все же святой Григорий Нисский, некоторые утверждения которого действительно согласуются с положениями латинян. К сожалению, эти положения логически ведут также к апокатастасису – учению, которое было развито последователями Оригена и в дальнейшем осуждено на Пятом Вселенском Соборе. Тот факт, что Григорий Нисский стал почитаемым отцом, не исключает того, что он мог местами ошибаться, как и некоторые другие отцы (среди которых святые Ириней Лионский, Дионисий Александрийский и т.д.); в данном случае у него есть то оправдание, что в его время догмат Церкви о вечности мучений не был еще ясно сформулирован. Греки стараются придерживаться учения Церкви и правила Писания, а не частных утверждений того или иного учителя [Церкви].

следующих строках мы представляем резюме этого трактата, следуя замечательному изложению в изд.: D 'Ales A. La question du Purgatoire au concile de Florence en 1438 // Gregorianum. N°2 3. 1922. P. 14-21.

² В начале каждого ответа мы приводим порядковый номер каждого пункта сочинения кардинала.

³ Как отмечает Мартэн Жюжи, нельзя упрекнуть греков в том, что они не признают свидетельство Феодарита, «поскольку цитируемый латинянами пассаж был одним из знаменитых текстов-апокрифов, которые предоставили св. Фоме Аквинскому, когда тот составлял свое *“Contra errores Graecorum”*» (Jugie M La question du Purgatoire au concile du Ferrare-Florence // Echos d'Orient. № 20. 1921. P. 273).

Утверждения святых Амвросия [Медиоланекого], Августина или Григория Великого, в которых они говорят об очищении огнем, в равной степени являются частными мнениями. Тем не менее эти частные мнения не подтверждают латинского учения о чистилище. Единственное утверждение, которое вытекает совершенно ясно из их текстов, – это то, что молитвы живых помогают усопшим. Действительно, святой Григорий Великий в своих «диалогах» цитирует много примеров очищения огнем; но нет уверенности в том, что по его замыслу они были чем-то большим, нежели просто аллегории.

(5) Латиняне ссылаются на авторитет латинской церкви, однако в данном случае этот авторитет сводится к некоему обычаю. Это не может быть основанием для спора, поскольку одному обычаю всегда можно противопоставить другие обычаи. Нужно исследовать глубинную сущность вопроса, основываясь на Священном Писании и святых отцах.

(7) Латиняне обращаются к доводам разума. Но и греки, со своей стороны, также не обделены разумом. Итак, Виссарион представляет десять аргументов, которые он заимствовал из трактата святого Марка Ефесского⁴:

«1. Благости Божией менее приличествует пренебрегать небольшими добродетелями, чем наказывать за небольшие ошибки. Однако то небольшое добро, которое есть в больших грешниках, остается без всякого воздаяния из за избытка зла. А значит, не подобает, чтобы то небольшое зло, которое есть в святых, было наказуемо, несмотря на преобладание добра, ведь когда нет больших грехов, небольшие грехи выглядят ничтожными. А значит, нет смысла допустить существование очистительного огня.

2. У всех дурных есть какое-нибудь маленькое благо и у всех добрых есть какое-нибудь маленькое зло. Однако то небольшое благо в плохих людях не будет поводом для воздаяния, а только для различия в наказании. Также то небольшое зло в хороших людях будет не поводом для наказания, а всего лишь разницей в блаженстве. А значит, нет места очистительному огню.

3. Справедливость вечных мук проявляется наиболее в окончательной искаженной воле грешников, поскольку вечному искажению соответствует вечное мучение; и, соответственно, если неизменно укорененная во зло воля наказана вечными мучениями, то у того, кто не был осужден на вечные муки, нет неизменно укорененной во зло воли. Ведь окончательно укорененная во зло воля была бы обречена на вечные мучения. Неизменно укорененная в добре воля не вызывает никакого наказания, поскольку она заслуживает венца. Но вы сами утверждаете, что те, которые очистятся через огонь, имеют неизменную волю: значит, они не могут быть очищены огнем.

4. Совершенное воздаяние за чистоту сердца и души – это видение Бога, а если и не все этого достигают, то только потому, что не все одинаково чисты. А значит, нет никакой необходимости в очистительном огне, если в некоторых людях чистота оставляет желать лучшего, ведь этот самый огонь очистил бы всех одинаково и сделал бы всех способными увидеть Бога. Это то, по поводу чего можно было бы привести пример горы Закона символически и образно; а ведь там люди не были все на одинаковом уровне и в одинаковом месте, но на разных уровнях и в разных местах в соответствии с их чистотой, как говорит Григорий Богослов⁵.

5. Великий святой Григорий Богослов в своем богословском и анагигическом «Слове на Пасху» говорит: «Мы ничего не возьмем и ничего не оставим на завтра»⁶. И он в четких и ясных терминах объясняет, что после этой ночи не будет никакого очищения, подразумевая под "ночью" земную жизнь каждого и не допуская никакого очищения после нее.

6. Он же в своем «Слове о бедствии и граде» пишет: «... я не говорю о потустороннем искуплении, на что наталкивает грешников здесь, на земле, какая либо мысль о снисхождении к ним; ведь лучше отдать себя вразумлениям и очищению сейчас, чем быть отданным на муки в будущей жизни, где будет уже не очищение, а наказание»⁷. Таким образом, он дает четко понять, что нет никакого очищения после этой жизни, а есть только вечное наказание.

7. В Евангелии от Луки, в притче о богаче и Лазаре, Господь говорит о том, какая участь ждет одного и другого: Лазарь после смерти был Ангелами вознесен на лоно Авраамово, а богача похоронили, и его душа мучилась в аду. Таким образом, через Лазаря Он обозначил радостное ликование, которое ждет друзей Божиих, а через ад и мучения – последнее наказание и мучения грешников. И между двумя положениями Господь не оставляет никакого места для третьего, ничего, кроме великой непроходимой пропасти, которая отделяет одних от других и показывает глубокое и непримиримое противопоставление двух частей.

⁴ См. документ III из изд.: Документы, относящиеся к Флорентийскому собору. I. Вопрос в Ферраре о чистилище. Документы 1-IV. Р. 61-79 = Документ II из изд.: Документы, относящиеся к Флорентийскому собору. 1. Вопрос в Ферраре о чистилище. Документы 1-IV // РО. Т. 15/1. Р. 57-60.

⁵ См.: Григорий Богослов. свт. Слово 45, 11 - 12 /1 PG. Т. 36. Col. 637.

⁶ Он же. Слово 45, 16 1/ PG. Т. 36. Col. 645.

⁷ Он же. Слово 15 (16), 7 1/ PG. Т. 35. Col. 944.

8. Освобождаясь от тела, полностью бестелесная и нематериальная душа, кажется, не может быть наказана телесным, материальным огнем после того, как исчезло ее тело, которое должно было бы возгораться. Но после воскресения душа получит уже вечное нетленное тело; все творение будет изменено; сказано, что огонь охватит некоторых, и тогда душа будет испытывать, вне всякого сомнения, соответствующие мучения. Но не только она, но и демоны, такие же мрачные, облеченные в материю, в грубость, в воздушные или огненные тела, согласно Василию Великому. Но до того, как вернуть собственное тело, будучи лишь освобожденной от материи формой, пусть и существующей отдельно, как она сможет быть наказуема телесным, материальным огнем?

9. Наши святые отцы прожили на земле ангельскую жизнь и были научены во многих местах и много раз разными видениями, снами и другими чудесами относительно вечных мук и участи, поражающей нечестивых и грешников; они делились своими просвещениями, созерцали и излагали эти тайны как действительные и настоящие (также и притча из Евангелия от Луки, описывающая участь богача и Лазаря), но они никогда даже намека не делали на какой-либо временный очистительный огонь.

10. Учение об апокатастасисе и о конечности вечных мучений, исходящее от Оригена и затем воспринятое некоторыми лицами в Церкви, такими как Дидим Слепец и Евагрий, ставит на первый план благодать Божию и было приятно людям сластолюбивым, согласно словам божественного Иоанна, создателя небесной Лествицы⁸. Это учение было также запрещено и анафематствовано Святым Пятым Вселенским Собором, поскольку оно растлевало души и поощряло сластолюбие у сластолюбивых, рассчитывающих на избавление от мучений и на обещанное всеобщее спасение. По тем же причинам предложенное учение об очистительном Божественном огне должно быть отвергнуто Церковью, поскольку оно смущает стойкие души и своей перспективой еще одного очищения мешает им прикладывать все свои усилия для очищения в этой жизни».

Г. Второе слово святого Марка Ефесского

Задачу ответить на аргументы греков, представленные Виссарионом, латиняне возложили на Иоанна Торквемаду⁹.

Запрашиваемые им у греков уточнения были представ лены святым Марком Ефесским в его втором и третьем трактатах.

В своем втором трактате¹⁰ святой Марк излагает православную позицию по этому вопросу:

«Мы утверждаем, что ни праведные еще не восприняли полностью свой удел и оное блаженное состояние, к которому они себя здесь уготовали чрез дела; ни грешные после смерти не были отведены в вечное наказание, в котором будут вечно мучиться, но и то и другое необходимо должно быть после последнего того дня Суда и воскресения всех; ныне же и те и другие находятся в свойственных им местах: первые – в совершенном покое и свободными находятся на не бес Ангелами и пред Самим Богом и уже как бы в раю, из которого ниспал Адам, вошел же прежде других благораз умный разбойник, и часто нас посещают в тех храмах, где их почитают, и слушают призывающих их и молятся за них Богу, приняв от Него этот изрядный дар, и через свои мощи творят чудеса, и наслаждаются созерцанием Бога и оттуда посылаемым озарением более совершенно и более чисто, нежели раньше, когда были при жизни; вторые же, в свою очередь, заключенные в аду, пребывают в *темных и сени смертной, в рове преисподнем*, как говорит Давид (Пс. 87:7) и затем Иов: В землю темну и мрачну, в землю тмы вечныя идеже несть света, ниже видети живота человеческого (Иов 10:21 - 22). И первые пребывают во всякой радости и веселии, ожидая уже и только лишь не имея еще в руках обетованное им Царство и неизреченные блага; а вторые, напротив, пребывают во всякой тесноте и безутешном страдании, как некие осужденные, ожидающие приговора Судии и предвидящие те мучения. И ни первые не восприняли еще наследие Царства и тех благ, которых не видел ... глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку (1 Кор. 2:9), ни вторые еще не преданы вечным мукам и горению в негаснущем огне. И это учение мы имеем переданным от отцов наших из древности и легко можем представить из самих Божественных Писаний. И таким образом это учение мы, в свою очередь, передаем дальше, обращая внимание, что оно просто и истинно»¹¹.

⁸ См.: *Иоанн Лествичник, прп.* Лествица. Слово 5, 41.

⁹ См.: Документы, относящиеся к Флорентийскому собору. I. Вопрос в Ферраре о чистилище. Документы I-IV // *PO*. Т. 15/1. Р. 80-107. Резюме данного текста можно найти в изд.: *Jugie M* La question du Purgatoire au concile de Ferrare-Florence. P. 274-276; *D'Ales A*. La question du Purgatoire au concile de Florence. P. 22- 31, а также в изд.: *Michel A*. Purgatoire. Col. 1256-1259.

¹⁰ См.: *Марк Ефесский, свт.* Второй ответ латинянам, в котором изложена истинная вера Греческой Церкви (= Слово второе о чистилищном огне) // *PO*. Т. 15/I. Р. 108-151.

¹¹ *Марк Ефесский, свт.* Второй ответ латинянам, в котором изложена истинная вера Греческой Церкви (= Слово второе о чистилищном огне) // *PO*. Т. 15/1. Р. 109-110.

Обосновывая это положение Православной веры, святой Марк Ефесский цитирует некоторые тексты из Священного Писания и творений святых отцов, в частности, святых Афанасия Александрийского¹², Григория Богослова¹³ и Иоанна Златоуста¹⁴.

Далее в своем трактате святой Марк уточняет прочие пункты.

1. Он показывает, что ни в Священном Писании, ни у святых отцов невозможно найти свидетельств о вере в очищение временным и материальным огнем. Святой апостол Петр, к примеру, упоминая грешников, ожидающих окончательных мук (см.: 2 Пет. 2:4), говорит только об их «связывании узами». Греческие отцы, как и он, охотно говорят о начавшемся уже наказании, о стыде, об угрызениях совести и других муках, но не следует требовать от них признания материального огня, очищающего бестелесные души. Тексты святых отцов, в которых говорится о видениях и наказаниях огнем, нужно понимать образно и аллегорически.

2. Во время литургии и в других случаях Церковь молится не об одной только категории душ, но обо всех усопших, не делая никакого различия, а значит и за тех грешников, которые находятся в аду, чтобы испросить для них полное прощение грехов; если же это невозможно, то хотя бы небольшое облегчение. Известны случаи, когда грешники были вымолены: например, по молитвам святой мученицы Феклы о Фалконилле или святого Григория Двоеслова об императоре Траяне. Однако Церковь в своих соборных молитвах не молится о таких душах, а ограничивается молитвой обо всех почивших верующих, какими бы грешниками они ни были: в своих молитвах – в соборных и в частных – Церковь просит, чтобы Бог простил их; это видно из слов прошения к Богу за литургией «о всех, в вере почивших», а также из слов коленопреклонной молитвы святого Василия Великого, которую читают в день Пятидесятницы: «... иже и в сей всесовершенный и спасительный праздник, очищения убо молитвенная, о иже в аде держимых сподобивый приимати, великия же подаваяй нам надежды ослабления содержимым от содержащих я скверн, и утешению Тобою низпослатися, услыши [наши молитвы]...»¹⁵.

Если молитвы Церкви приносят душам, согрешившим тяжкими грехами, облегчение их наказания и более утешительную надежду (их окончательная участь будет определена только на Последнем Суде), то они тем более могут способствовать тому, чтобы менее согрешившие души присоединились к праведникам. О душах святых следует сказать, что они также получают пользу от этих молитв, поскольку они еще не достигли совершенного блаженства, как учит об этом святой Дионисий Ареопагит¹⁶.

Итак, нет никакого основания умалять или отрицать эффективность молитв и евхаристической Жертвы для той категории душ, которая якобы будет предана очистительному огню.

3. Латиняне ссылаются на авторитет святого Василия Великого, просящего у Бога в вышеуказанной молитве, чтобы Он ввел души усопших в место прохлады. Но там нет ничего, что подразумевало бы латинское учение об очистительном огне: святой Василий думал об этом не больше, чем Давид, который также говорит о прохладе (см.: Пс. 38:14).

4. Латиняне смущает то, что греки считают ошибочной позицию святого Григория Нисского относительно рассматриваемого учения. Но ведь это происходит и с другими пунктами вероучения и с другими отцами, чье учение и является авторитетом. Как бы то ни было с учением святого Григория Нисского, оно сильно отличается от учения латинян. Ведь согласно святителю, не только малые согрешения, а все грехи могут быть очищены огнем; любое наказание должно прекратиться и иметь конец, поскольку для этого [святителя] наказание – это не что иное, как очищение, предназначенное не только нечестивым и развращенным людям, но еще и демонам, которые достигнут окончательного восстановления (апокатастасиса). Относительно последнего пункта (апокатастасиса) учение святого Григория тоже расходится с учением латинян, для которых очистительный огонь предназначен душам, мало согрешившим, но оно близко к мысли Оригена, официально осужденного Церковью.

5. Вызывает удивление тот факт, что латиняне представляют свое учение об очищении огнем как древнее учение Церкви, занимающее середину между двумя ошибочными позициями; однако большинство выдающихся учителей Церкви видели необходимость истолкования очистительного огня и мучений в аллегорическом смысле. Они учат, что тут нет ни материального огня, ни внешнего мрака – кроме как отсутствия познания Бога, – ни червей, ни пожирающих ядовитых рептилий, кроме только мучения совести, чувствующей и осознающей свою вину, и горечи угрызений; нет

¹² См.: *Псевдо-Афанасий*. Вопросы к Антиоху. 20-21 // PG. Т. 28. Col. 609.

¹³ См.: *Григорий Богослов, свт.* Слово 7, 21.

¹⁴ См.: *Иоанн Златоуст, свт.* Беседы о статуях, к антиохийскому народу. VI, 3; Он же. Против иудеев. V1, 1.

¹⁵ Молитва коленопреклонная третья на Пятидесятницу // Цветная Триодь. С. 254.

¹⁶ См.: *Дионисий Ареопагит, св.* О церковной иерархии. VII, 7.

ни скрежета зубов, а есть только неистовство мстительности в сочетании с раздражением, которое она порождает, и горькие стенания .

6. В Книгах Маккавеев и у Матфея греки не находят указаний на наказание или очищение – только на прощение грехов.

7. Греков удивляет странное различие, которое латиняне делают между виной и наказанием¹⁷, а также их концепция, согласно которой после прощения оскорбления остается все же наказание, которое нужно понести. Ведь начальники, когда прощают проступок, не продолжают наказывать; тем более Бог, одно из наиболее явных свойств Которого – благодать. Многие фрагменты Священного Писания опровергают это различие: мытарю не только прощаются грехи, но он оказывается и оправданным (см.: Лк. 18:14); Манассия, после того как смирился, был освобожден от уз и восстановлен на троне (см.: 2 Пар. 33:12-13); ниневитяне, благодаря своему покаянию, избегают угрожающего им наказания (см.: Иона 3:5-10); расслабленному вместе с оставлением грехов было даровано и исцеление тела (см.: Мф. 9:6) .

8. И, наконец, по поводу текста апостола Павла, на котором основывается почти все учение латинян об очистительном огне, нужно сказать, что никому из греческих отцов, комментировавших его (и в частности, святому Иоанну Златоусту, главному толкователю апостола Павла), не пришло на ум интерпретировать его в этом смысле. Дело и делатель, преданные апостолом огню, – это чудовищный грех и делатель беззакония; речь не идет о средней душе, которой апостол обещает спасение после очищения. Очевидно, что огонь, о котором он говорит, – это вечный огонь.

/ Продолжение следует /

Ж.-Кл. Ларше, **Жизнь после смерти согласно Православной Традиции**. Сретенский монастырь. М., 2019.

Life After Death According to the Orthodox Tradition

Jean-Claude Larchet

Chapter 8: PURGATORY

2 The Defense of the Theory of Purgatory by the Latins and Its Refutation by the Orthodox at the Council of Florence. /continuation/

c) Bessarion of Nicea's discourse. Bessarion of Nicea also composed a memorandum⁴³ It was he who was charged with presenting the official Greek reply to the memorandum of Cardinal Cesarini. His reply was a synthesis of his own memorandum (for the preamble and account of the question) and St Mark of Ephesus (for the argumentation).

From the very first, Bessarion points out that the Greeks like the Latins acknowledge that the prayers of the Church benefit the deceased, but that, on the other hand, they have encountered among none of their doctors the belief in an temporal expiation accomplished through fire after this life.

The controversy, he notes, can be reduced to two points, the second in its turn capable of being subdivided into two parts: 1) Is there a remission of sins after this life? 2) If this is the case, how is it accomplished? a) Simply as an effect of the divine mercy responding to the prayers of the Church, b) either by means of a punishment, which are in such a case: captivity, darkness, and ignorance, or, as the Latins think, material fire?

The Greeks rule out this last opinion: on the one hand, they have never encountered among any of their doctors the belief in a material and temporal fire, and on the other, such a notion favors the Origenist doctrine of apocatastasis which rejects eternal punishment.

As for the first point, the Greeks readily admit, according to the teaching of their doctors, that after this life there is a remission for minor faults.

The only remaining point of debate is then: how is the remission of certain sins effected, a remission that both Orthodox and Catholic Churches admit as a possibility.

Bessarion opens the debate by presenting first what in the teachings of the Latins concerning the cleansing by fire seems unacceptable to the Greeks. For this he restates the different points of Cardinal Cesarini's memorandum.⁴⁴

(1-2) The passages cited from 2 Mace. 12:46 and Matt. 12:32 clearly have in mind the remission of certain sins granted under certain conditions after death, but nowhere mention a cleansing by fire.

(3) As for the passage cited from 1 Cor. 3:11- 15, Bessarion defers to the incontestable authority of one of St Paul's best exegetes: StJohn Chrysostom. Now the latter deems that the fire mentioned by St Paul is the eternal fire, which does not give

¹⁷ Различие между *reatus poenae* [виновность наказания] и *reatus culpae* [виновность вины] было введено в XII в. Петром Ломбардским. Это также использовал Иоанн Торквемада в своем изложении для утверждения, что может быть прощение вины (*culpa*) без прощения наказания (*poena*).

up its victims. True, St Augustine has understood this text otherwise. His mistake arises from a praiseworthy concern: to refute the error of those who apply this text to all the faults, in this way denying eternal punishment; to do this he found nothing better than to avail himself of a middle term: that of a temporal fire.

In the expression of St Paul: "he himself will be saved (σωθησεται), yet so as through fire; the verb σωζεσθαι must not be understood in the usual sense of 'to be saved' but in the sense of, which it often possesses as well, 'to be safeguarded', in other words 'protected' or 'preserved'. The Apostle – there is no indication that he has in mind a temporal fire-meant that the damned will not be exterminated, but will be preserved in eternal fire. Such is the exegesis of St John Chrysostom and, along with him, all of the Greek Fathers. St Paul himself ratifies such an interpretation (1 Cor. 3: 13) as do other scriptural passages that mention the fire of the Last Judgment (Dan. 7:10, Psalm 49:3,2 Pet. 3:7).

(6) The Latins appeal to several texts of the Fathers, but these do not have the meaning attributed to them by the Latins: St Basil, St Epiphanius, St Dionysius and St John Damascene affirm that, for the remission of certain faults, the prayer of the living is advantageous for the deceased, but they go no further than that. As for Theodoret's text, it needs supplementary clarifications, which are not to be found however in any of his numerous writings. It has then no decisive value.⁴⁵ There remains St Gregory of Nyssa, some of whose positions seem to actually go in the direction of Latin positions. Unfortunately, these positions also tend towards apocatastasis, a doctrine developed by Origenism and so condemned by the fifth ecumenical council. The fact that St Gregory of Nyssa is a venerable Father does not preclude that, like other Fathers (among whom are Irenaeus of Lyons, Dionysius of Alexandria...), he might be mistaken on certain points; under the circumstances he has the excuse that, in his time, the Church's dogma on the eternity of punishment was not yet settled. The Greeks intended to cling to the teaching of the Church and the rule of Scripture, and not to the assertions of a particular doctor.

Personal opinions are likewise being expressed by St Ambrose, St Augustine, and St Gregory the Great when they refer to a purification by fire. These opinions however do not for all that confirm the Latin doctrine of Purgatory. The only thing that clearly emerges from their texts is that the prayers of the living are profitable for the deceased. True, St Gregory the Great in his *Dialogues* cites numerous examples of purification by fire, but one suspects that they are, in his thinking, little else than allegories.

(5) The Latins invoke the authority of the Latin Church, but, under the circumstances, this amounts to a custom. One cannot argue on this basis, for one custom can always be opposed to other customs. It behooves us to examine the basis of the matter by taking Scripture and the Fathers as guides.

(7) The Latins make an appeal to reason. But the Greeks for their part are not short of reasons.

Bessarion presents then ten arguments borrowed from the memorandum of St Mark of Ephesus:⁴⁶

I. It is less fitting for the goodness of God to disregard a slight merit than to punish a slight fault. Now, the little good in great sinners obtains no reward by reason of the overabundance of evil: therefore it is not appropriate that the little evil in the saints is punished despite the preponderance of the good, for in the absence of serious sin, a slight fault seems negligible. Therefore it is inappropriate to admit a purifying fire.

II. This is about the slight evil of the good and the slight good of the wicked alike. But the slight good of the wicked should not call for a reward, but only a difference in punishment. And so the slight evil in the good should not call for a punishment, but only a difference in blessedness. Therefore, there is nowhere to admit a purifying fire.

III. The justice of eternal punishment is above all apparent in the irrevocable disposition of the unruly will of sinners; for to the eternal perversion of the will is due an eternal punishment. Conversely and as a result, although the will immutably fixed in evil is punished with an eternal punishment, anyone not punished eternally does not then have an irrevocable will. For an irrevocable will for evil would be destined to an eternal punishment, while an irrevocable will for good calls for no punishment, since it merits a crown. But you yourselves recognize that those who would be purified by this fire have an irrevocable will; they do not have to be purified then by fire.

IV. If the perfect reward for purity of heart and soul consists in seeing God, and if all do not share equally in this, this is then because all are not equally pure. Therefore there is no need for a purifying fire, even though for some purification leaves a lot to be desired, for this very fire would produce an equal purification in all and would dispose all to see God equally. As on the mountain of the Law, in symbol and in figure, what transpires is that all do not appear in the same place or on the same tier, but on various tiers according to the extent of their respective purifications, following Gregory the Theologian.⁴⁷

V. The great saint Gregory the Theologian, in his theoretic and anagogic oration On Pascha, has this to say: "Neither let us carry anything of it abroad, nor leave it till the morning;"⁴⁸ and he explains in clear and plain terms that after this night there is no purification, by 'night' meaning the present life of each person, and making no allowance for any further purification.

VI. This is expressed in the same way in his oration *On the Plague of Hail*: "I do not dwell on the judgments to come, to which indulgence in this world delivers us, as it is better to be punished and cleansed now than to be transmitted to the torment

to come, when it is the time of chastisement, not of cleansing,"⁴⁹ making it clearly understood that there is no purification beyond this life, but nothing else than eternal punishment.

VII. The Lord, in the Gospel according to St Luke, on the rich man and Lazarus, teaching about the destiny of the one and the other, says that Lazarus upon dying was carried by the angels into the bosom of Abraham, and that the rich man upon dying was imprisoned and his soul tormented in hell: thus, by the bosom of Abraham, He has indicated the exaltation in goodness reserved for the friends of God; by hell and torment, the final condemnation and eternal punishment of sinners. He did not leave a place of temporary torments between the two, but nothing save a great and impassable abyss separating the one from the other and showing the profound and irreconcilable opposition between their destinies.

VIII. The soul delivered from the body, totally incorporeal and immaterial, does not seem able to be punished by a corporeal fire after its body, which would make it vulnerable to fire, has perished. But, after the Resurrection, it will be joined to an imperishable body; all creation will be transformed: the fire will be apportioned, we are told. Then it will surely experience a corresponding punishment. And not only it, but even the demons, they too [will be] darkened, clothed with matter, with coarseness, with airy or fiery bodies, according to Basil the Great. But before regaining its own body, being only a form exempt from matter although subsisting by itself, how would the soul be chastised with a corporeal fire?

IX. Our holy Fathers, who have led an angelic life on earth, initiated in many places and at many times by visions, dreams and other miracles into the eternal punishment and lot of the impious and afflicted sinners, and imparting their illuminations, contemplating and expounding these mysteries as real and present (just as the parable of Luke's Gospel describes the condition of the rich man and Lazarus), have never alluded to a purifying temporal fire.

X. The doctrine of the apocatastasis and the end of eternal punishment, due to Origen and accepted by some churchmen like Didymus and Evagrius, a doctrine that brings God's goodness to the fore and finds a warm welcome among the lax, according to the word of godly John [Climacus], architect of the heavenly Ladder,⁵⁰ has nonetheless been proscribed and anathematized by the holy Fifth Ecumenical Council as soul-destroying and encouraging laxity among the lax, who anticipate deliverance from their torments and the promised apocatastasis. For the same reasons it seems that the proposed doctrine of a divine purifying fire ought to be rejected by the Church as disturbing to valiant souls, diverting them from making every effort to purify themselves in this life, with the prospect of another purification.

/To be continued/

43 Reply of the Greeks to the Latin position on purgatorial fire. Document III of the Documents relative to the Council of Florence. I. The question of Purgatory at Ferrara. Documents I- VI, pp. 61-79. In the ensuing lines we will summarize this memorandum by closely following the excellent account of A. D'Ales, 'La question du Purgatoire au concile de Florence,' Gregorianum, 3, 1922, pp. 14-21.

44 We will refer to their numerical order in parentheses at the beginning of each response.

45 As Jugie remarks, the Greeks should not be reproached for disavowing Theodoret's testimony "since the passage cited by the Latins was one of the apocryphal texts provided by St Thomas Aquinas when he composed his Contra errores Graecorum" ('La question du Purgatoire au concile de Ferrare-Florence'.chos d'Orient, 21, 1921, p. 273).

46 In document III of the Documents relative to the Council of Florence. I. The question of Purgatory at Ferrara. Documents I-VI, pp. 76-79 = Document II of the Documents relative to the Council of Florence. I. The question of Purgatory at Ferrara. Documents I-VI, pp. 57-60.

47 PG 36, 637.

48 Oration 45, XVI; PG 36, 645.

49 PG 35,944.

50 The Ladder, V, 52.

Larchet, Jean-Claude., Life After Death According to the Orthodox Tradition. Holy Trinity Publications, Jordanville, NY 2021

March 2024

Presentation of Christ in the Temple
Russian Orthodox Church
5 Wheeler Terrace
Stratford, CT 06614